



YAMAHA

PERSONAL ELECTRONIC PIANO

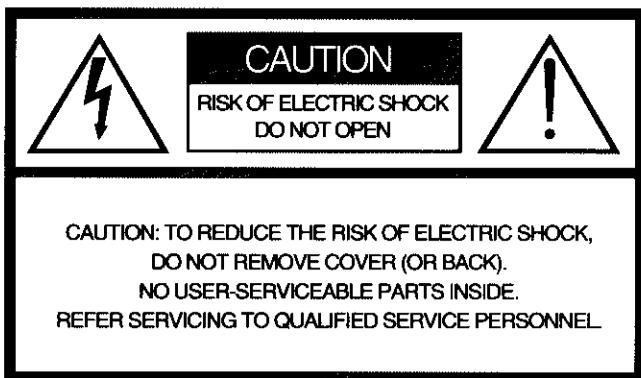
YPP-55

Owner's Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Manual del usuario



See bottom of Keyboard enclosure for graphic symbol markings

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

INFORMATION RELATING TO POSSIBLE PERSONAL INJURY, ELECTRIC SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

WARNING - When using electronic products, basic precautions should always be followed, including the following:

1. Read all Safety and Installation Instruction, Explanation of Graphical Symbols, and assembly instructions (where applicable) BEFORE using your Yamaha electronic product. Check unit weight specifications before you attempt to move this instrument!
2. Main Power Supply Verification: Your Yamaha electronic product has been manufactured specifically for the main supply voltage used in your area. If you should move, or if any doubt exists, please contact your dealer for instructions. The main supply voltage required by your electronic product is printed on the name plate. For name plate location, see "Power Supply (page 2)" item.
3. This product may be equipped with a polarized line plug (one blade wider than the other). This is a safety feature. If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to replace your obsolete outlet. Do not defeat the safety purpose of the plug.
4. **WARNING**-Do NOT place objects on your electronic products' power cord or place the unit in a position where anyone could trip over, walk over, or roll anything over cords of any kind. Do NOT allow your electronic product or its bench to rest on or be installed over cords of any type. Improper installations of this type create the possibility of a fire hazard and/or personal injury.
5. Environment: Your electronic product should be installed away from heat sources such as a radiator, heat registers and/or other products that produce heat. Additionally, the unit should not be located in a position that exposes the cabinet to direct sunlight, or air currents having high humidity or heat levels.
6. Your Yamaha electronic products should be placed so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.
7. Some Yamaha electronic products may have benches that are either a part of the product or supplied as an optional accessory. Some of these benches are designed to be dealer assembled. Please make sure that the bench is stable before using it. The bench supplied by Yamaha was designed for seating only. No other uses are recommended.
8. Some Yamaha electronic products can be made to operate with or without the side panels or other components that constitute a stand. These products should be used only with the components supplied or a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
9. Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in this ears, you should consult an audiologist.
10. Do not use your Yamaha electronic product near water or in wet environments. For example, near a swimming pool, spa, or in a wet basement.
11. Care should be taken so that objects do not fall, and liquids are not spilled, into the enclosure through openings.
12. Your Yamaha electronic product should be serviced by a qualified service person when:
 - a. The power-supply cord or plug has been damaged: or
 - b. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product: or
 - c. The product has been exposed to rain: or
 - d. The product does not operate, exhibits a marked change in performance: or
 - e. The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.
13. When not in use, always turn your Yamaha electronic product "OFF". The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when it is to be left unused for a long period of time. Note: In this case, some units may lose some user programmed data. Factory programmed memories will not be affected.
14. Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.
15. Electromagnetic Interference (RFI). This series of Yamaha electronic products utilizes digital (high frequency pulse) technology that may adversely affect Radio/TV reception or the operation of other devices that utilize digital technology. Please read FCC Information (page 83) for additional information.

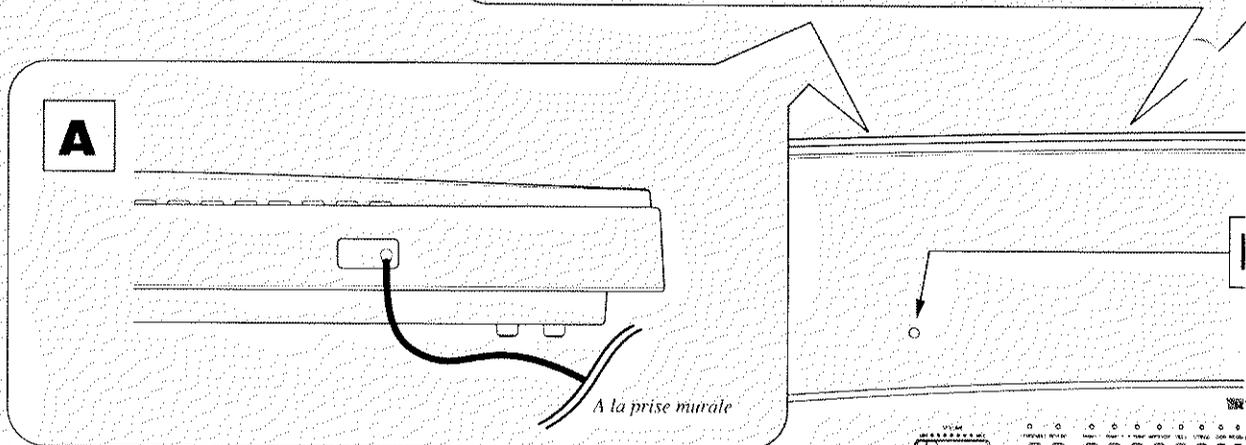
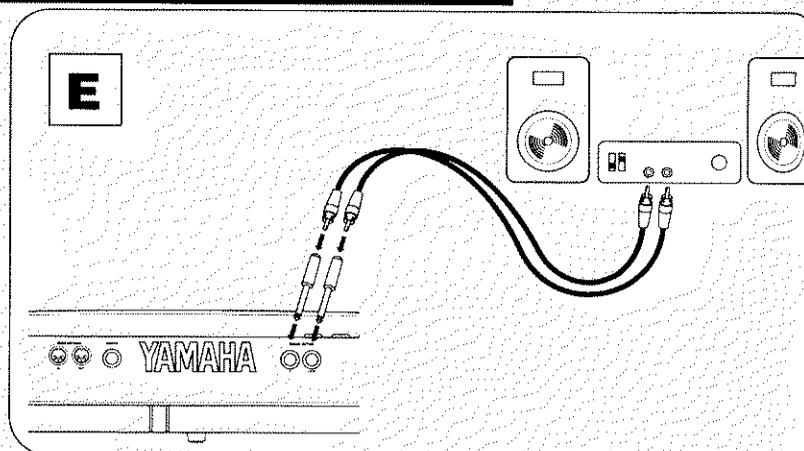
**PLEASE KEEP THIS MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE!**

Nous vous félicitons et vous remercions d'avoir choisi le YAMAHA YPP-55. Nous sommes persuadés que vous serez enchanté par le son naturel et le fonctionnement facile de son clavier. Il est doté de nombreuses caractéristiques telles la technologie AWM (pour un son clair et réaliste), le son stéréo, huit voix différentes, les touches sensibles à la pression et une capacité d'enregistrement, pour en citer quelques-unes. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour apprendre comment utiliser au mieux et apprécier votre nouvel instrument. Nous vous souhaitons de nombreuses années de plaisir musical avec votre YPP-55.

TABLE DES MATIERES

1. AVANT DE COMMENCER À JOUER	44
A. Alimentation	44
B. Mise en place du pupitre à musique	45
C. Branchement de la pédale de commande	45
D. Branchement du casque d'écoute	45
E. Branchement du YPP-55 sur un autre système audio	45
2. EXÉCUTION	46
A. Opérations fondamentales	46
B. Démonstration	47
3. CARACTÉRISTIQUES ET CONSEILS POUR JOUER	48
A. Sensibilité de pression	48
B. Utilisation du métronome	48
C. Transposition	48
D. Accord fin	49
4. MÉMOIRE DE PERFORMANCE.....	50
A. Préparation pour un enregistrement	50
B. Enregistrement	50
C. Reproduction	51
5. MIDI	52
A. Qu'est-ce que MIDI?	52
B. Types d'informations MIDI	53
C. Canaux MIDI	55
D. Applications	56
ENTRETIEN.....	60
DÉPISTAGE DES PANNES	60
FICHE TECHNIQUE	61
CARTE D'IMPLANTATION MIDI	82

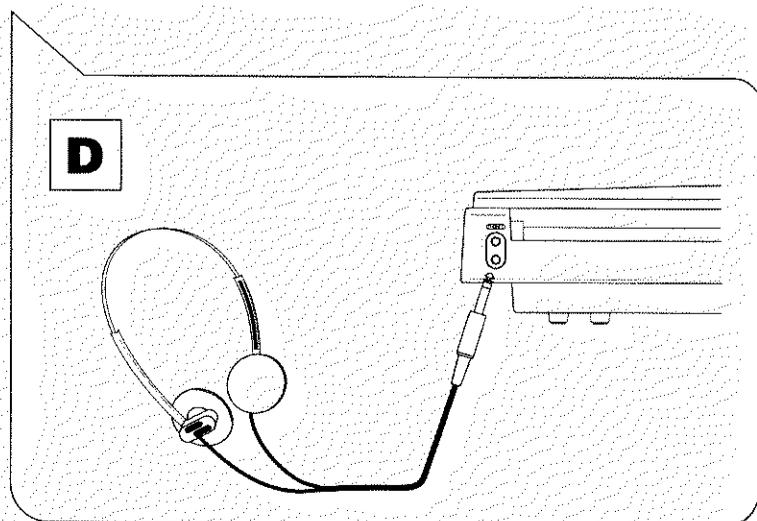
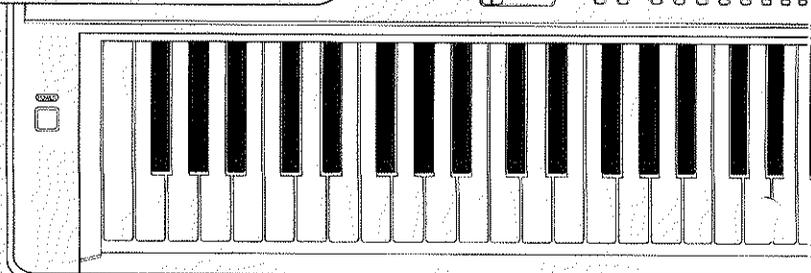
1. AVANT DE COMMENCER À JOUER

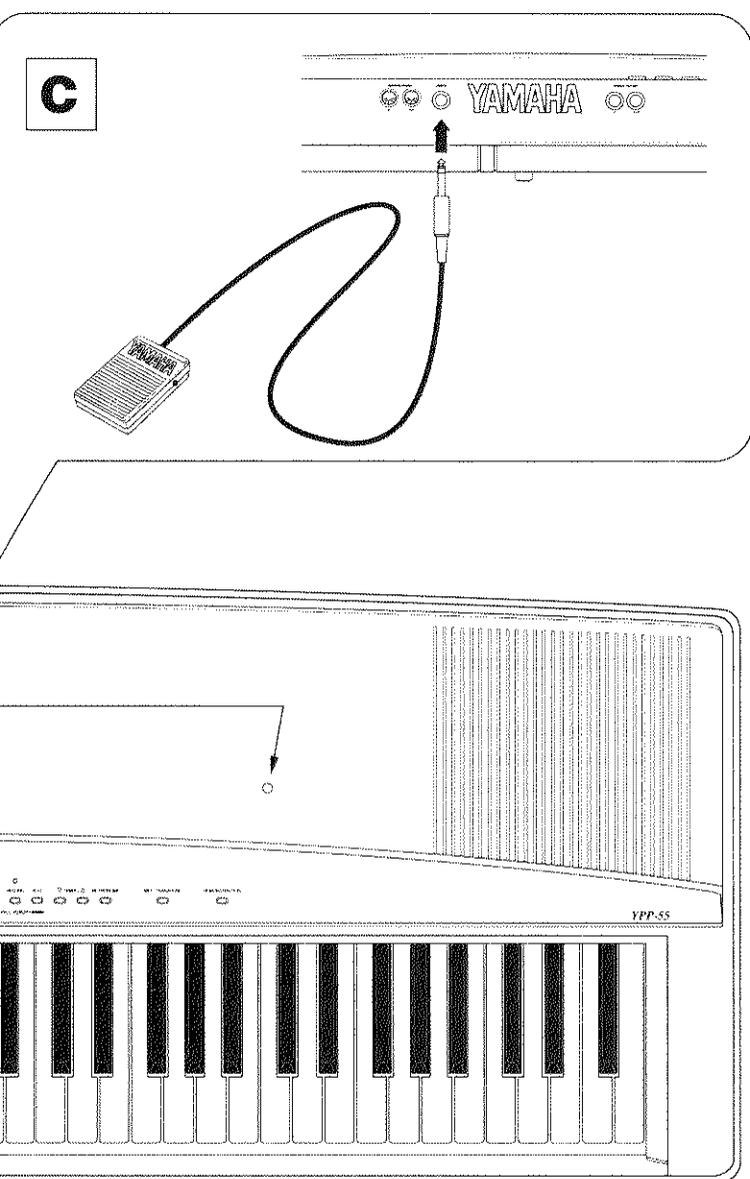


A Alimentation

Vérifiez que l'interrupteur d'alimentation POWER n'est pas enfoncé (ON) et branchez la prise d'alimentation dans la prise secteur. Le YPP-55 peut être alimenté de deux façons: par piles ou par adaptateur branché sur le secteur (en option). Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation lui-même lorsque vous voulez le débrancher de la prise secteur ou déplacer votre YPP-55, car le câble pourrait être endommagé.

* Votre YPP-55 est conçu pour répondre au voltage standard de votre pays. Assurez-vous que le courant secteur local correspond bien aux spécifications d'alimentation précisées sur la plaque signalétique du panneau de fond de l'instrument. Si vous avez des doutes sur la compatibilité du courant, vérifiez auprès de votre concessionnaire Yamaha. Si vous envisagez d'utiliser votre instrument dans un pays où le voltage est différent, utilisez un adaptateur approprié.





B Mise en place du pupitre à musique

Insérez les deux extrémités du pupitre à musique, qui est fourni, dans les deux trous du panneau avant qui se trouvent à côté des haut-parleurs.

C Branchement de la pédale de commande

Raccordez la pédale de commande fournie sur le jack DAMPER du panneau arrière. Si vous appuyez sur cette pédale pendant que vous jouez, le son sera tenu.

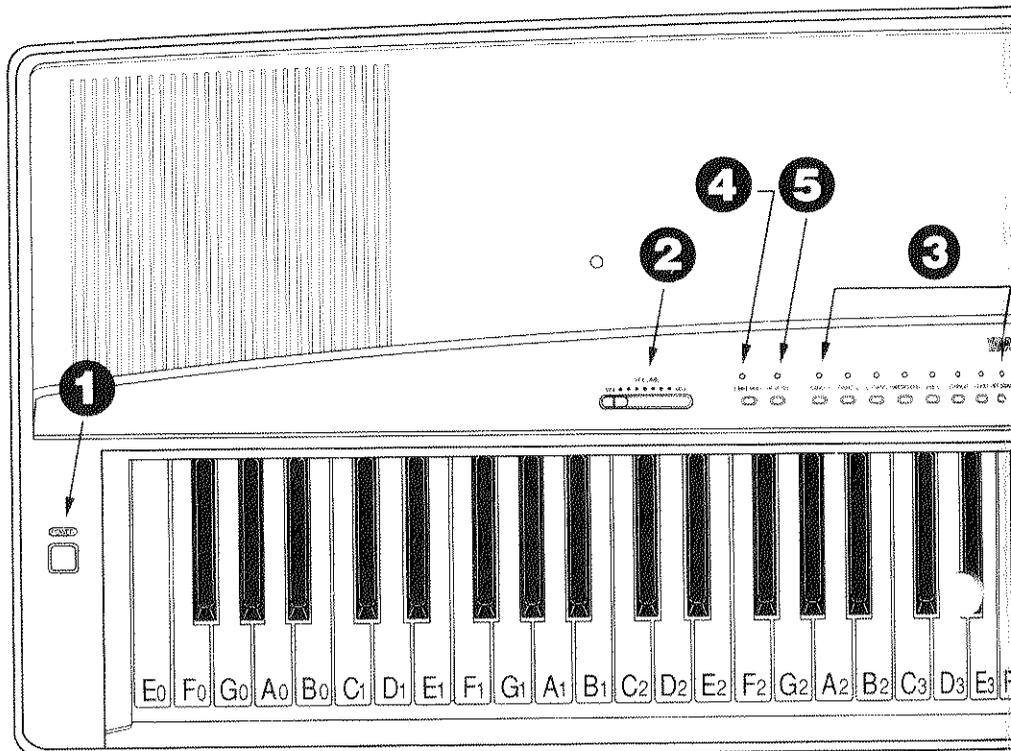
D Branchement du casque d'écoute

Il y a deux jacks HEADPHONES sur le panneau arrière du YPP-55. Le fait de raccorder des casques d'écoute sur les jacks HEADPHONE déconnecte la sortie aux haut-parleurs et permet à une ou deux personnes de s'exercer ou d'écouter leur musique sans déranger les autres.

E Branchement du YPP-55 sur un autre système audio

Pour obtenir un volume plus fort, raccordez les jacks L/L+R et R AUX. OUT du YPP-55, avec les câbles spécifiques, sur les entrées LINE IN de votre système stéréo ou d'un appareil similaire. Si l'appareil raccordé est monophonique (amplificateur de clavier, etc.), n'utilisez que le jack de sortie AUX. OUT L/L+R du YPP-55. Le son combiné L+R (gauche + droite) sera sorti au clavier.

2. EXÉCUTION



A. Opérations fondamentales

1) Mise sous tension

Lorsque toutes les connexions nécessaires ont été effectuées, mettez l'interrupteur principal marche/arrêt POWER ❶ sous tension. A la mise sous tension du YPP-55, REVERB, PIANO 1 et SONG 1 sont automatiquement sélectionnés et les indicateurs correspondant s'allument.

2) Volume

Réglez le volume à l'aide du curseur VOLUME ❷. Ce curseur commande le volume des haut-parleurs et du casque d'écoute, comme le niveau de sortie des jacks AUX. OUT.

3) Sélection des voix

Sélectionnez le son que vous désirez jouer en appuyant sur l'un des 8 boutons de sélection de voix ❸. L'indicateur correspondant s'allume.

* Lorsque le YPP-55 est mis sous tension pour la première fois, la voix PIANO 1 est automatiquement sélectionnée.

4) Jeu

Normalement, vous pouvez jouer 16 notes simultanément, sauf lorsque vous utilisez PIANO 2 et HARPSICHORD, qui vous permettent de jouer 32 notes à la fois.

* La tonalité de certaines voix peut changer légèrement à un ou plusieurs points sur le clavier. C'est lié à la manière dans laquelle les formes d'ondes de voix ont été échantillonnées à l'origine et c'est un phénomène normal.

5) Ensemble

Pour obtenir des sons plus riches, plus consistants, appuyez sur le bouton ENSEMBLE ❹ et l'indicateur au-dessus du bouton s'allumera. Pour couper l'effet, appuyez sur le bouton à nouveau.

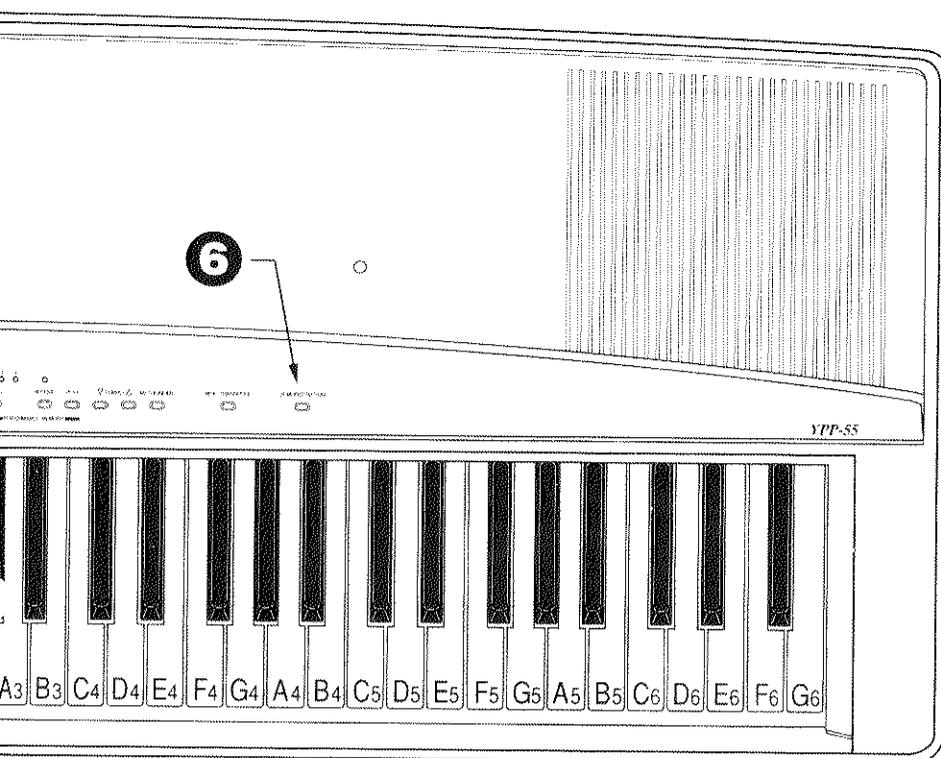
* Avec l'effet Ensemble, vous ne pouvez jouer que 16 notes en même temps, quelle que soit la voix sélectionnée.

6) Réverbération

Lorsque le YPP-55 est sous tension, l'effet de réverbération est automatiquement appliqué, comme l'indique le témoin allumé au-dessus du bouton REVERB ❺. Cet effet rend le son de l'instrument identique à celui joué dans une salle de concert. Pour couper cet effet, appuyez sur le bouton REVERB à nouveau. Pour remettre l'effet en circuit, appuyez sur ce bouton à nouveau.

* La profondeur de réverbération varie selon chaque voix.

* Les effets de réverbération et d'ensemble ne peuvent s'appliquer au son du métronome.



B. Démonstration

1) Ecoute d'un morceau de démonstration

Le YPP-55 est doté d'un morceau de démonstration pour chaque voix. Appuyez sur le bouton jaune DEMONSTRATION **6** pour reproduire le morceau de démonstration de chaque voix dans l'ordre de PIANO 1 à PIPE ORGAN. Cette séquence se répète à l'infini.

Pour arrêter l'exécution, appuyez à nouveau sur le bouton DEMONSTRATION.

- * Vous pouvez jouer dans n'importe quelle voix sur le clavier pendant la reproduction de démonstration.
- * Les morceaux de démonstration ne sont pas sortis comme messages d'exécution MIDI (voir section 5, MIDI).
- * Pendant la reproduction de la démonstration, les fonctions de mémoire d'exécution et de métronome (expliquées ultérieurement) ne fonctionnent pas.

2) Reproduction individuelle des morceaux de démonstration

Si vous désirez reproduire des morceaux de démonstration individuellement, appuyez d'abord sur le bouton DEMONSTRATION. Tout en le maintenant enfoncé, appuyez sur l'un des boutons de sélection de voix. Le morceau correspondant à la voix que vous aurez sélectionnée sera joué une fois. Si vous désirez arrêter l'exécution, appuyez à nouveau sur le bouton DEMONSTRATION.

Voix	Nom du morceau	Compositeur
PIANO 1	PIANO SONATA K.V. 331 Var. 6	W. A. MOZART
PIANO 1	MOMENTS MUSICAUX, Opus94 No. 3 F minor	SCHUBERT
E. PIANO	—————	Original de Yamaha
HARPSICHORD	INVENTION No. 8	J. S. BACH
VIBES	—————	Original de Yamaha
STRINGS	SERENADE C dur Opus48	TSCHAIKOWSKY
CHOIR	—————	Yamaha Original
PIPE ORGAN	TOCCATA and FUGUE in D minor	J. S. BACH

3. CARACTÉRISTIQUES ET CONSEILS POUR JOUER

A Sensibilité de pression

Le YPP-55 est sensible à la pression, c'est-à-dire que le son change en fonction de la force de pression exercée sur les touches par le joueur. Si vous exercez une pression plus forte (en frappant plus fort, par exemple), non seulement le son sera plus fort mais le timbre sera aussi affecté. Pour ajuster la sensibilité, appuyez et maintenez les touches F[#] 6 et G6 (les deux plus hautes du clavier), puis appuyez sur l'une des sélections de voix suivantes: PIANO 1 (Gamme 1), PIANO 2 (Gamme 2) ou E. PIANO (Gamme 3).

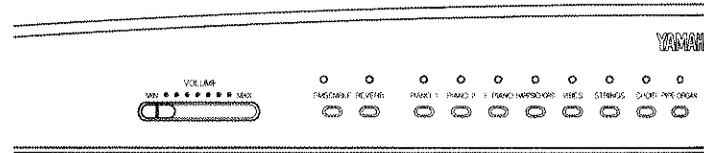
- * Le réglage de la gamme 1 permet de produire un volume maximum de tonalité en appuyant relativement légèrement sur les touches.
- * Le réglage de la gamme 2 produit une réponse assez "standard" du clavier.
- * Le réglage de la gamme 3 demande que les touches soient frappées fort pour rendre le volume de tonalité maximum.

Nous vous recommandons de vous exercer à presser les touches de votre YPP-55 afin d'acquérir une expression musicale et une commande dynamique maxima.

- * A la mise sous tension du YPP-55, le réglage de la gamme 2 est automatiquement sélectionné.

B Utilisation du métronome

Pour activer le métronome, appuyez sur le bouton METRONOME . Le tempo initial, une fois que l'instrument est sous tension, est toujours de 120 mesures par minute. Les deux boutons TEMPO  sont utilisés pour régler le tempo. Pour l'augmenter, appuyez sur le bouton TEMPO  plusieurs fois ou maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le tempo désiré soit obtenu. Pour le diminuer, appuyez sur le bouton TEMPO  selon le même principe. Le tempo revient à 120 lorsque vous appuyez sur les deux boutons TEMPO à la fois. La plage du métronome se situe entre 40 et 280 mesures par minute. Appuyez sur le bouton METRONOME pour arrêter celui-ci.



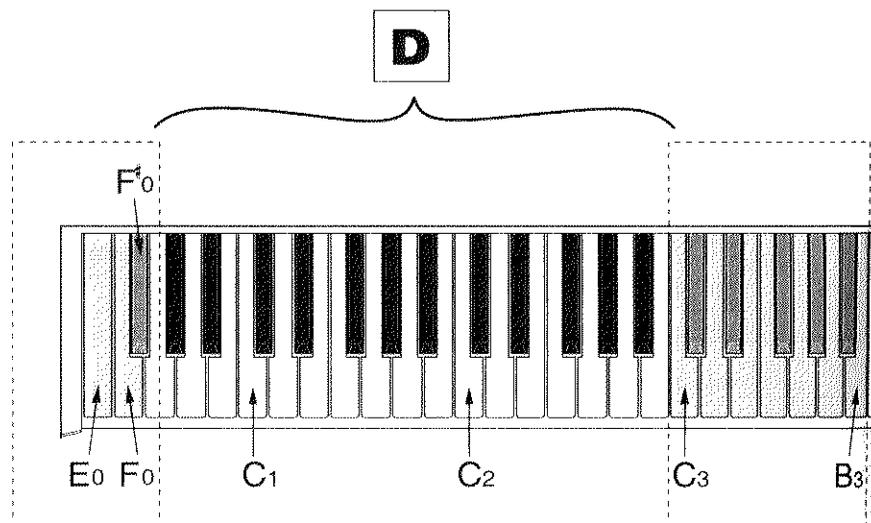
Vous pouvez utiliser le métronome pour condenser votre jeu, rythmiquement, ou pour vous exercer à partir d'une sélection musicale à des vitesses différentes.

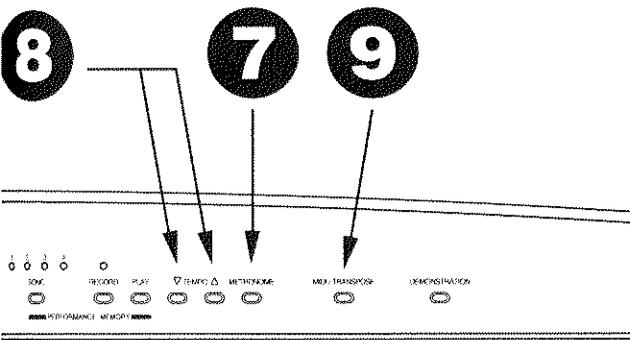
- * Le tempo des morceaux de démonstration ne peut être modifié. Lorsque le morceau de démonstration s'arrête, le tempo du métronome revient automatiquement à 120 mesures par minutes (comme à la mise sous tension).

C Transposition

La tessiture, étendue des notes du YPP-55 peut être déplacée vers le haut ou vers le bas, jusqu'à tritons (6 demi-tons). La transposition s'effectue par phases de 100 centièmes (1 demi-ton).

Vous pouvez utiliser la fonction de transposition pour jouer un passage musical d'une tonalité différente sans toutefois changer votre doigté. De la même manière, si vous voulez jouer (par exemple, en accompagnement ou pour improviser) dans une touche difficile, vous pouvez transposer le YPP-55 sur





cette touche, afin que la gamme en C majeur jouée (c'est-à-dire les touches blanches) soit sortie comme une gamme dans la note désirée.

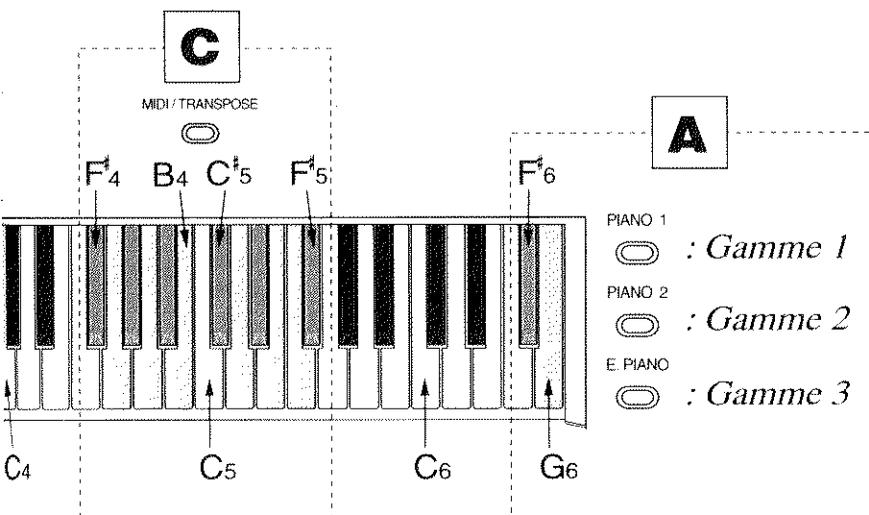
1) Procédure

Tout d'abord, appuyez sur le bouton MIDI/TRANPOSE 8.

Puis appuyez sur l'une des touches de F[♯] 4 à F[♯] 5 correspondant à la note désirée. (Indiquées sur le diagramme du panneau avant).

APPUYEZ SUR	F [♯] 4	G [♯] 4	G [♯] 4	A [♯] 4	A [♯] 4	B [♯] 4	C [♯] 5	D [♯] 5	D [♯] 5	E [♯] 5	F [♯] 5	F [♯] 5
transposé en	F [♯]	G [♯]	G [♯]	A [♯]	A [♯]	B [♯]	C [♯]	D [♯]	D [♯]	E [♯]	F [♯]	F [♯]

lorsque vous jouez en C majeur (c'est-à-dire les touches blanches seulement)



2) Pour revenir au diapason

Pour remettre le YPP-55 au diapason (clé de C), appuyez sur le bouton MIDI/TRANPOSE et tout en le maintenant enfoncé, appuyez sur C5. Vous pouvez également éteindre en appuyant sur POWER et rallumer l'appareil quelques secondes après.

D Accord fin

Cette fonction s'avère très utile si vous jouez dans un groupe ou un autre ensemble. Elle vous permet d'accorder votre instrument sur les autres. Le YPP-55 peut être accordé avec précision d'un quart de ton vers le haut ou vers le bas (+/- 50 cents). Vous pouvez aussi utiliser la fonction d'accord fin en conjonction avec la fonction de transposition, dans l'ordre désiré.

1) Pour élever la hauteur de son

Tout en maintenant les touches E0 et F0 enfoncées, appuyez sur une touche de C3 à B3 au choix. Chaque fois que vous appuyez sur une touche, la hauteur de son augmentera, jusqu'à un niveau de 50 centièmes au maximum.

2) Pour abaisser la hauteur de son

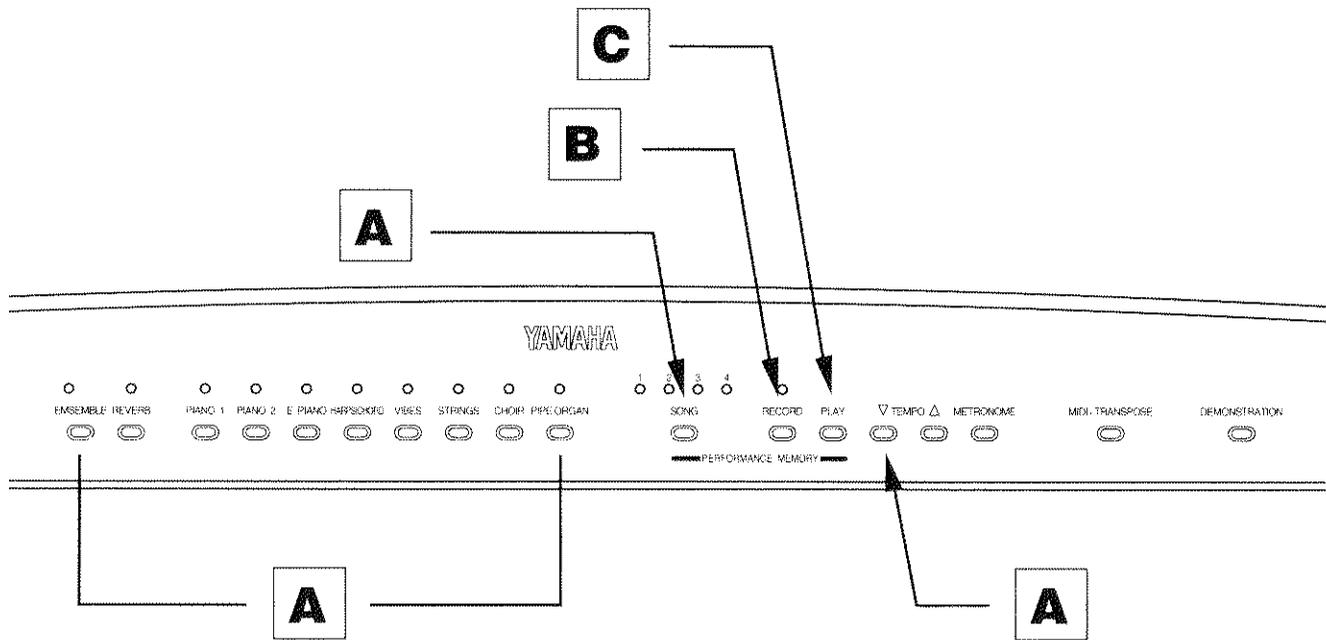
Tout en maintenant les touches E0 et F[♯] 0 enfoncées, appuyez sur une touche de C3 à B3 au choix. Chaque fois que vous appuyez sur une touche, la hauteur de son diminuera, jusqu'à un niveau de 50 centièmes au maximum.

3) Pour revenir au diapason (A3=440 Hz)

Tout en maintenant les touches E0, F0 et F[♯] 0 enfoncées simultanément, appuyez sur une touche de C3 à B3. Ou encore, éteignez et rallumez après quelques secondes l'interrupteur général de marche/arrêt.

4. MÉMOIRE DE PERFORMANCE

La fonction mémoire de performance du YPP-55 vous permet d'enregistrer et de reproduire 4 de vos morceaux originaux au maximum.



A Préparation pour un enregistrement

Phase 1: Tout d'abord, sélectionnez le numéro de morceau désiré en appuyant de manière répétitive sur le bouton SONG SELECT jusqu'à ce que l'indicateur approprié (1, 2, 3 ou 4) s'allume.

Phase 2: Sélectionnez ensuite la voix désirée en appuyant sur le bouton Voice Select désiré. Naturellement, vous pouvez utiliser les effets de réverbération et/ou d'ensemble en appuyant sur leurs boutons respectifs s'ils ne sont pas déjà enclenchés.

Phase 3: Si vous désirez utiliser le métronome en tant que guide, appuyez sur le bouton METRONOME pour lancer la mesure et utilisez les deux boutons TEMPO pour augmenter ou diminuer le tempo actuel à la vitesse voulue.

B Enregistrement

1) Procédure

Appuyez sur le bouton rouge RECORD. L'indicateur RECORD s'allumera et l'enregistrement commencera dès que vous jouerez la première note de votre morceau (l'indicateur RECORD clignotera). Votre exécution sera stockée dans la mémoire interne du YPP-55. Pour terminer l'enregistrement, appuyez à nouveau sur le bouton RECORD. L'enregistrement s'arrêtera automatiquement.

2) Événements enregistrés et capacité mémoire

La mémoire d'exécution considère chacune des actions suivantes comme un événement enregistré.

- Sélection de voix (quand/quelle voix sélectionnée)
- Réverbération ON/OFF (quand le bouton est pressé)
- Ensemble ON/OFF (quand le bouton est pressé)
- Changements de tempo (quand/grandeur du changement)
- Notes jouées (quand/quelle note/force à laquelle elle est jouée)
- Sustain ON/OFF (lorsque la pédale de commande est enfoncée/relâchée).

* Le son du métronome n'est pas enregistré.

Le nombre total des notes enregistrées pouvant être stockées dans la mémoire d'exécution est de 1.500. Lorsque cette capacité mémoire est dépassée, l'indicateur RECORD s'éteint automatiquement, ce qui vous signale que ce que vous jouez n'est plus enregistré.

- * Si vous souhaitez enregistrer un morceau long, il faut faire de l'espace dans la mémoire. Il suffit de sélectionner le numéro des morceaux que vous désirez effacer et d'enregistrer une seule note. Maintenant, vous pouvez enregistrer votre long morceau.
- * Les morceaux enregistrés sont retenus dans la mémoire d'exécution pendant une semaine environ, même si le YPP-55 n'est pas allumé. Pour conserver les morceaux dans la mémoire pendant plus longtemps, allumez brièvement l'interrupteur général marche/arrêt une fois par semaine au moins.

C Reproduction

1) Procédure

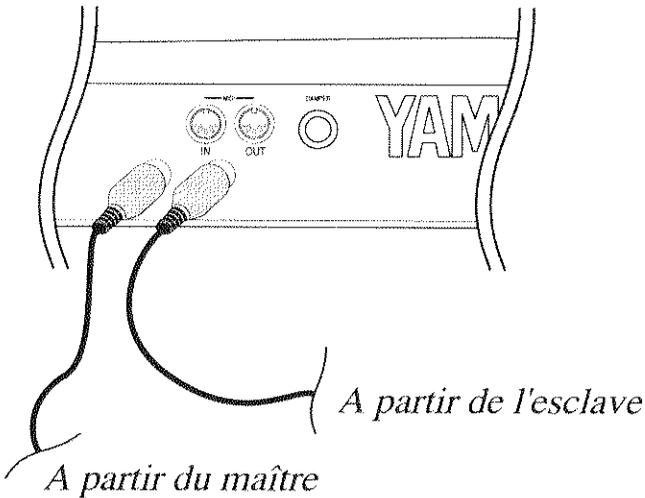
Pour écouter le morceau enregistré, appuyez sur le bouton PLAY et l'indicateur SONG approprié commence à clignoter. Le YPP-55 reproduira le morceau dans la voix que vous aurez sélectionnée lors de l'enregistrement. Pour arrêter la reproduction, appuyez à nouveau sur le bouton PLAY.

- * Pendant la reproduction, vous pouvez changer les réglages d'ensemble, de réverbération et de tempo.
- * Vous ne pouvez pas changer la voix enregistrée sur une autre pendant la reproduction.

2) Conseils

Vous pouvez jouer sur votre exécution pendant sa reproduction dans la même voix ou une voix différente. Par exemple, si vous avez enregistré et si vous reproduisez un passage très animé de piano, vous pouvez essayer de jouer des accords de cordes tenus lents, pour remplir le son.

5. MIDI



A. Qu'est-ce que MIDI ?

Le YPP-55 est un clavier équipé MIDI. MIDI (Musical Instrument Digital Interface) est une norme mondiale de communication de données musicales entre les instruments électroniques ou autres dispositifs électriques. Avec l'interface MIDI, le YPP-55 peut commander d'autres instruments équipés MIDI, tels des synthétiseurs, des séquenceurs ou des boîtes à rythmes, ou être commandés par eux.

Dans une connexion MIDI simple entre deux instruments, l'instrument qui commande est appelé le maître et l'instrument qui est contrôlé, l'esclave (Diagramme A). Vous pouvez aussi connecter les deux instruments afin qu'ils se commandent mutuellement, c'est-à-dire que les machines sont simultanément maîtres et esclaves (Diagramme B.) Pour raccorder le YPP-55 à un autre instrument équipé MIDI, utilisez les jacks MIDI IN et MIDI OUT sur le panneau arrière et raccordez les instruments comme indiqué sur les diagrammes A ou B.

DIAGRAMME A

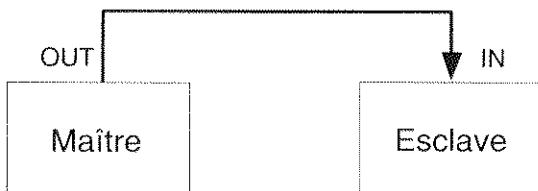
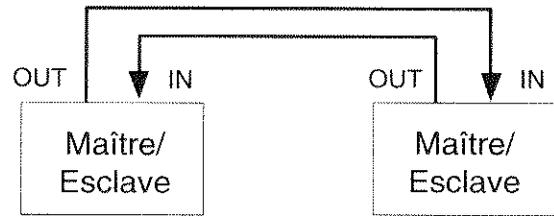


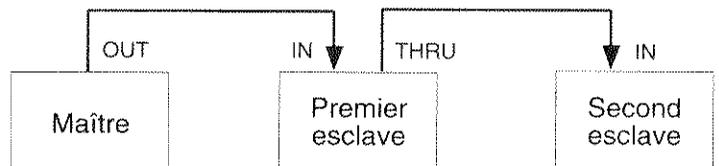
DIAGRAMME B



Le diagramme A décrit une connexion "à sens unique" et le diagramme B une connexion "handshaking" (échange de données entre deux instruments MIDI). Toutes les explications MIDI qui suivent se rapportent à ces termes, comme aux termes de maître et d'esclave. Il est donc nécessaire de bien comprendre ces concepts avant de continuer.

Note: En raccordant un nombre supérieur à deux instruments, le troisième instrument deviendra le second esclave. Il suffit dans ce cas de faire une connexion à sens unique supplémentaire depuis le jack MIDI THRU du premier esclave au jack MIDI IN du second esclave:

DIAGRAMME



A ce point, le premier esclave transmet simplement, depuis son jack MIDI THRU, les informations reçues sur son jack MIDI IN. De cette manière, un maître peut contrôler deux esclaves à la fois.

Note: Certains instruments MIDI, comme le YPP-55, ne sont pas équipés de jack MIDI THRU, aussi, il vaut mieux les utiliser en tant qu'esclave final dans une chaîne MIDI.

* MIDI est une norme uniforme qui définit les méthodes de transmission/réception des diverses informations d'exécution. Cependant, tous les instruments MIDI n'ont pas toujours la même plage de caractéristiques MIDI. Par exemple, une boîte à rythmes équipée MIDI sera dotée de caractéristiques rythmiques (c-à-d., commencement/fin) pour une exécution synchronisée qu'un simple clavier n'aura pas. Aussi, procéder à une connexion simple MIDI est parfois insuffisant. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est important de connaître les capacités de chaque instrument MIDI. Pour connaître les fonctions des dispositifs et instruments MIDI, référez-vous à la carte d'implantation

MIDI. La carte d'implantation MIDI du YPP-55 figure à la page 82 de ce mode d'emploi.

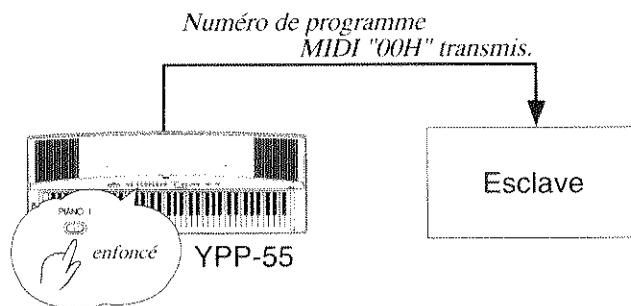
B. Types d'informations MIDI

Quelles sont les informations transmises par MIDI? Les plus classiques sont celles qui concernent les notes en cours d'exécution (ou de reproduction) depuis le maître. C'est ce qu'on appelle le message "Note On" qui comprend les informations sur la touche enfoncée (transmise en tant que numéro de note MIDI) et, pour les instruments à sensibilité à la pression tel le YPP-55, la vélocité (vitesse) d'enfoncement de touche (transmise en tant que donnée de vélocité). Par exemple, lorsque le YPP-55 est désigné en tant que maître, le fait de jouer quelque chose dessus active le module sonore de l'esclave et vous entendrez, simultanément, les voix des deux instruments pendant que vous jouez. Si votre instrument esclave est équipé pour recevoir les données de vélocité, le volume et le timbre de sa voix varieront aussi en fonction de votre performance.

En plus de l'information **Note On**, le YPP-55 est aussi équipé pour les messages "Program Change" et "Control Change".

1) Program Change

Ce message de changement de programme permet de changer les voix de tous les appareils esclaves réglés sur le même canal. Par exemple, lorsque votre YPP-55 est désigné en tant que maître, et que vous sélectionnez l'une de ses voix, un message Program Change (comportant le numéro de programme MIDI) sera transmis à l'esclave. Si l'esclave a la possibilité MIDI de recevoir ce message, sa propre voix sera changée selon le numéro de programme MIDI qu'il aura reçu. A l'inverse, si le YPP-55 est l'esclave, il peut recevoir le message et sélectionnera automatiquement sa voix en fonction du numéro de programme MIDI envoyé par le maître.



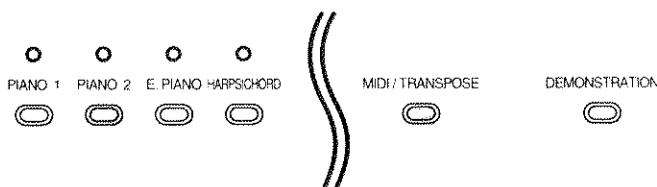
Le tableau suivant indique la relation entre les numéros de programme MIDI et les voix YPP-55.

Numéro de programme MIDI	Voix YPP-55/bouton de sélection de voix
00H	PIANO 1
01H	PIANO 2
02H	E. PIANO
03H	HARPSICHORD
04H	VIBES
05H	STRINGS
06H	CHOIR
07H	PIPE ORGAN

* Cette relation s'applique à la transmission et à la réception. Les numéros de programmes MIDI autres que ceux mentionnés dans le tableau ne peuvent être ni transmis, ni reçus. (H: nombre hexadécimal; utilisé pour décrire les données MIDI).

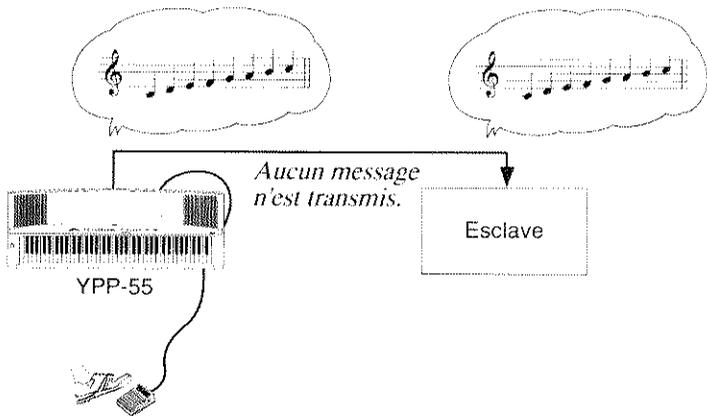
Annulation du message Program Change

Le message de changement de programme est systématiquement disponible à la mise sous tension du YPP-55. Bien que cette caractéristique soit très utile, vous pouvez désirer l'annuler. Dans ce cas, maintenez le bouton MIDI/TRANSCOPE enfoncé, puis, appuyez sur le bouton de sélection de voix PIANO 2. Répétez la même opération pour réactiver ce message.

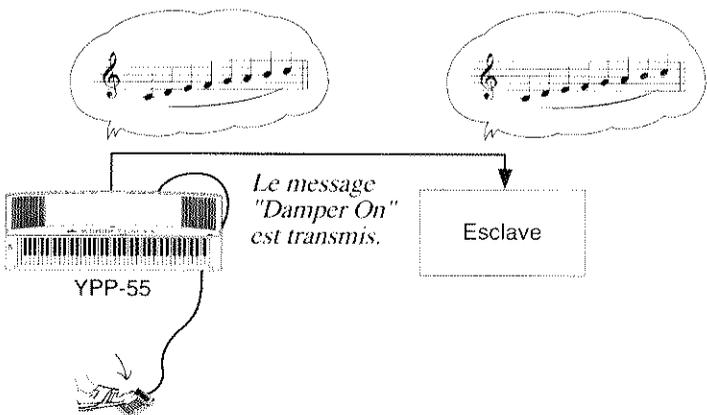


2) Message Control Change

Le message de changement de commande traite des divers aspects du son joué. Par exemple, si vous utilisez le YPP-55 en tant que maître, et que vous appuyez sur la pédale de commande, un message de Control Change (comprenant le Control Number et une valeur Damper) sera transmis et le son de l'esclave sera aussi tenu (à moins qu'il ne puisse recevoir le message). Si le YPP-55 est esclave, il recevra les messages de Control Change en provenance du maître. Le YPP-55 en tant que maître peut seulement transmettre les informations Damper (dans le tableau suivant, numéro de commande MIDI 64). En tant qu'esclave cependant, il peut recevoir beaucoup plus d'informations, comme mentionné dans le tableau ci-dessous:



La commande au pied n'est pas enfoncée.



La commande au pied est enfoncée.

Message Control Change du YPP-55

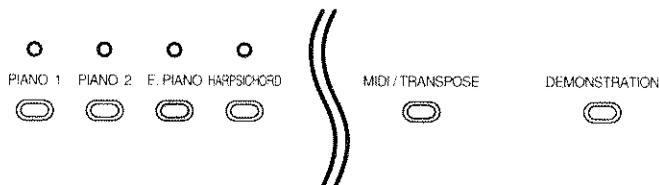
Capacité de réception

Numéro de commande MIDI	Nom	Valeur
7	Volume (*1)	0 - 127
11	Expression (*1)	0 - 127
64	Damper	0: OFF, 1-127: ON (variable)
122	Local ON/OFF (*2)	0: OFF, 1-127: ON
123	All Notes OFF (*3)	0
124	Omni OFF (*4)	0
125	Omni On (*4)	0

- (*1) **Volume/Expression:** Le volume du YPP-55 sera réglé de manière interne sans tenir compte du réglage au panneau, en fonction du message Control Change qu'il reçoit. Par exemple, si le YPP-55 reçoit un message de valeur "0" pour le volume/expression, il ne produira pas de son, même si son propre curseur VOLUME est réglé sur la position MAX.
- (*2) **Local ON/OFF:** A la réception d'un message Local OFF, le clavier du YPP-55 sera séparé de son module sonore interne. Voir les notes de la page 58 pour les détails.
- (*3) **All Notes OFF:** Dès que le YPP-55 reçoit cette instruction, toutes les notes émises à ce moment seront rendues muettes.
- (*4) **Omni ON/OFF:** Reportez-vous à la section suivante, "Canaux MIDI", pour les détails.

Annulation du message Control Change

Normalement, le message Control Change est automatiquement disponible lorsque le YPP-55 est mis sous tension. Mais, vous pouvez désirer créer une situation où, par exemple, les sons de l'esclave YPP-55 ne sont pas tenus en tandem avec les sons du maître. Pour annuler le message de changement de programme, tout en maintenant la touche MIDI/TRANSCOPE enfoncée, appuyez sur le bouton de sélection de voix E. PIANO. Répétez la même opération pour réactiver ce message.



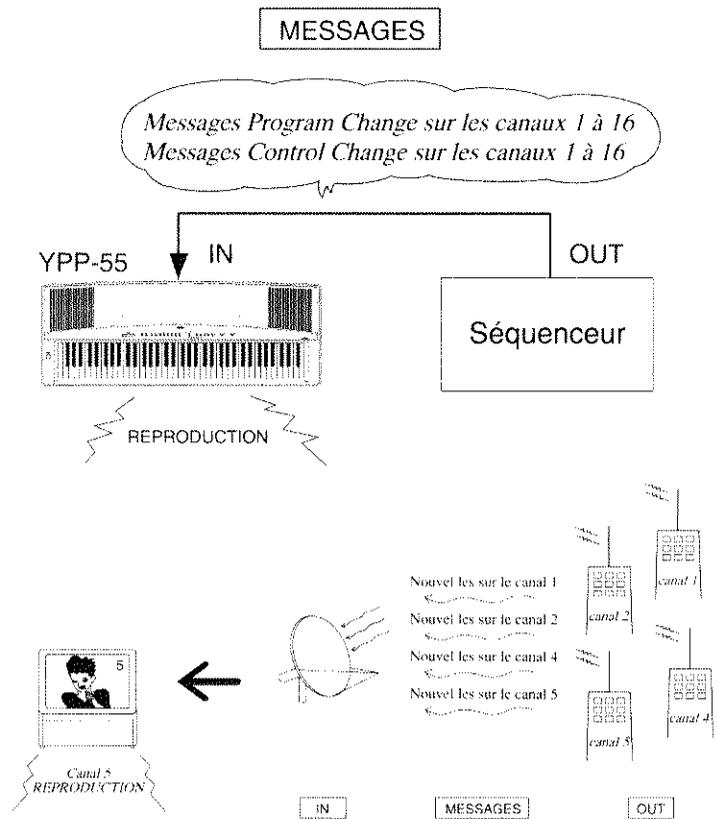
Les messages Note ON, Program Change et Control Change décrits ci-dessus sont connus comme informations de canaux MIDI. C'est-à-dire que ces mes-

sages sont communiqués via les canaux MIDI. Mais que sont les canaux MIDI? La section suivante répond à cette question.

C. Canaux MIDI

Il y a 16 canaux MIDI (1 à 16). A moins que les instruments MIDI ne soient réglés sur le même canal, ils ne peuvent communiquer certaines sortes d'informations MIDI (Note ON, Program Change, Control Change, etc.), même si les câbles sont raccordés correctement. Les canaux MIDI peuvent être comparés aux canaux de télévision, c'est-à-dire que la transmission des informations des chaînes de télévision est aérienne et pour recevoir le programme désiré, il vous suffit de sélectionner un canal sur votre poste de télévision.

A la mise sous tension du YPP-55, ses canaux de transmission comme de réception MIDI sont réglés sur 1. Si c'est nécessaire, vous pouvez changer ce réglage.



1) Réglage du canal de transmission MIDI

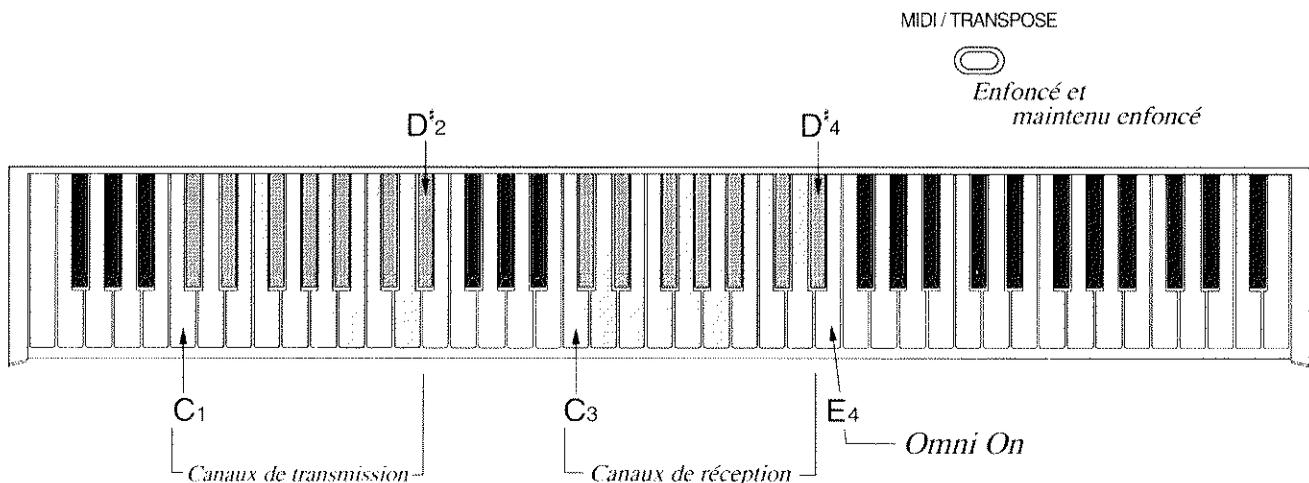
Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANSCOPE enfoncé, appuyez sur l'une de 16 touches de C₁ à D[♯]₂ selon le tableau ci-dessous.

Touche	C ₁	C [♯] ₁	D ₁	D [♯] ₁	E ₁	F ₁	F [♯] ₁	G ₁	G [♯] ₁	A ₁	A [♯] ₁	B ₁	C ₂	C [♯] ₂	D ₂	D [♯] ₂
Canal	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

2) Réglage du canal de réception MIDI

Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANSCOPE enfoncé, appuyez sur l'une de 16 touches de C₃ à D[♯]₄ selon le tableau ci-dessous.

Touche	C ₃	C [♯] ₃	D ₃	D [♯] ₃	E ₃	F ₃	F [♯] ₃	G ₃	G [♯] ₃	A ₃	A [♯] ₃	B ₃	C ₄	C [♯] ₄	D ₄	D [♯] ₄
Canal	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16



3) Mode OMNI ON

Si nécessaire, le YPP-55 peut être réglé pour recevoir les informations sur tous les canaux MIDI (1 à 16). Ce mode est appelé "OMNI ON". Pour régler le YPP-55 dans ce mode, tout en maintenant le bouton MIDI/TRANSCOPE enfoncé, appuyez sur la touche de E4. Pour sortir de ce mode, sélectionnez un canal de réception spécifique ou éteignez puis rallumez le YPP-55 quelques secondes après.

Note: Lorsque plusieurs esclaves sont tous réglés sur le mode OMNI, ils reçoivent tous les mêmes instructions et par conséquent, ils jouent la même musique. Pour obtenir une commande individuelle des esclaves, c'est-à-dire pour que chaque instrument réponde à des instructions différentes et joue sa propre partie dans un ensemble, vous devez régler individuellement les canaux de réception MIDI des instruments esclaves. Lorsqu'un canal spécifique est sélectionné, cela signifie que l'instrument est en mode OMNI OFF.

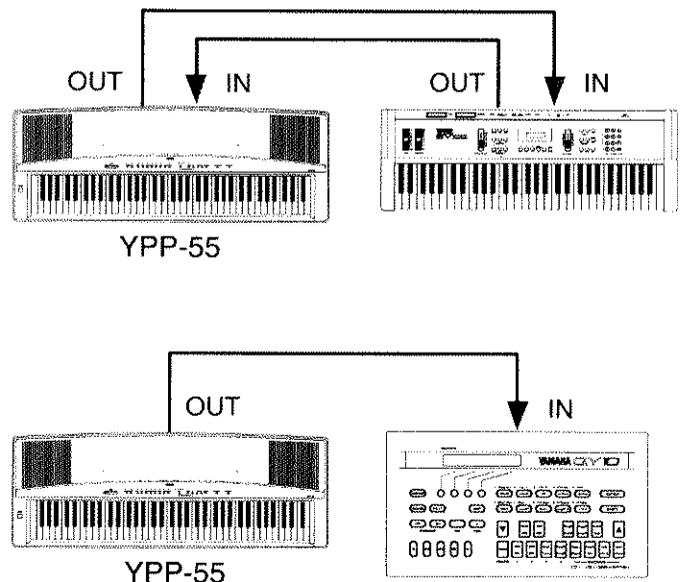
D. Applications

Les quatre exemples suivants illustrent la manière dont plusieurs fonctions MIDI du YPP-55 peuvent s'appliquer selon des réglages spécifiques. Pour obtenir les meilleures possibilités d'une interface MIDI, il est important de déterminer les instruments qui sont les plus efficaces comme maîtres ou comme esclaves. Cela dépend bien entendu de chaque situation. Le fait de consulter la carte d'implantation MIDI de chaque instrument en effectuant vos réglages vous aidera à décider dans chaque cas. Si l'un des instruments dispose de plus de capacités de transmissions que les autres, il conviendra mieux, en général, comme instrument maître. A l'inverse, les instruments qui sont dotés de meilleures capacités de reconnaissance feront de meilleurs instruments esclaves.

Exemple 1: Utilisation du YPP-55 avec un autre clavier ou un module sonore

Si vous êtes un débutant pour utiliser la fonction MIDI, vous devez tout d'abord effectuer une connexion en "handshaking" (échange de données) entre les deux claviers MIDI. Après avoir fait correspondre les canaux de transmission et de réception MIDI (dans les deux directions), vous pourrez utiliser au choix vos instruments comme maître ou esclave. Quel que soit le clavier sur lequel vous jouerez, le son sera sorti aux deux instruments. De plus, l'instrument esclave reproduira les tenues, réponses de touches, etc., de l'instrument maître, dans la mesure où il est équipé pour recevoir les messages MIDI tel le Program Change, le Control Change et ainsi de suite.

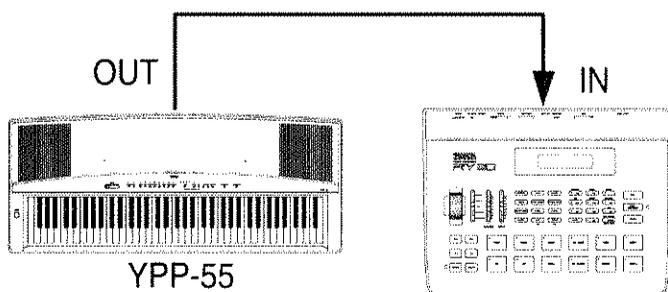
- * S'exercer à faire des connexions "handshaking" est une bonne manière d'apprendre à discerner l'instrument qui sera le meilleur maître ou le meilleur esclave dans les connexions unidirectionnelles.
- * Si vous raccordez le YPP-55 sur un module sonore MIDI, il est préférable d'utiliser ce dernier comme instrument esclave dans une connexion unidirectionnelle.



Exemple 2: Utilisation du YPP-55 avec une boîte à rythmes

Si vous disposez d'une boîte à rythmes compatible MIDI, utilisez-la comme instrument esclave du YPP-55. Après avoir fait correspondre les canaux MIDI, jouez sur le clavier du YPP-55. Maintenant, vous disposez de divers sons de percussion sous vos doigts. Lorsque vous jouez une touche sur le YPP-55, un numéro de note spécifique est transmis à la boîte à rythmes qui reproduit le son de percussion correspondant.

Voici une autre suggestion: Si votre boîte à rythmes comprend un instrument mélodique comme une basse ou un vibraphone, vous pouvez obtenir ce son à partir du YPP-55. Tout d'abord, cherchez le canal de réception MIDI qui est affecté pour commander ce son. Puis, réglez les deux instruments sur ce canal. Vous pouvez dès lors jouer l'instrument mélodique de votre boîte à rythmes depuis le YPP-55. Si vous le désirez, vous pouvez accompagner votre exécution d'un motif rythmique (mis en marche/arrêté localement sur la boîte à rythmes). Votre exécution complète pour l'instrument mélodique peut être introduite dans la boîte à rythmes en tant que donnée de séquence.

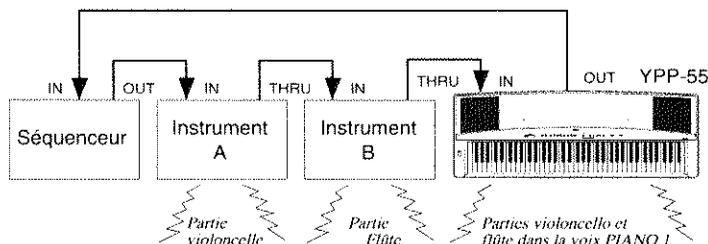


Exemple 3: Utilisation du YPP-55 avec un séquenceur (et d'autres claviers)

Savoir comment utiliser efficacement le YPP-55 avec un séquenceur fera de vous un professionnel MIDI!

Une fois que vous avez enregistré toutes les parties de votre exécution sur le séquenceur, il faut les reproduire en tant qu'ensemble, chaque partie correspondant (via les canaux MIDI) à l'instrument ou au module sonore approprié. Considérons que vous avez enregistré un ensemble à deux parties, violoncelle et flûte, sur les canaux MIDI 1 et 2, chaque canal raccordé sur un instrument ou un module sonore séparé dans votre système MIDI (les instruments A et B dans le diagramme ci-dessous). Lorsque vous voudrez jouer l'ensemble, vous voudrez peut-être essayer les sons d'abord. Procédez comme suit: mettez le YPP-55 (un des esclaves dans votre configuration) sur le mode OMNI ON et sélectionnez la voix que vous désirez, par exemple, PIANO 1. Le YPP-55 recevra alors les données d'exécution sur les deux canaux MIDI 1 et 2 et reproduira les deux parties dans la voix PIANO 1 en complément aux sons du violoncelle et de la flûte des instruments A et B.

* Une autre utilisation du mode OMNI ON consiste à vérifier le contenu d'un disque de données d'exécution non étiqueté dont les canaux MIDI ne sont pas spécifiés. Après avoir chargé les données dans le séquenceur, transmettez-les du séquenceur au YPP-55 dans le mode OMNI ON. Quels que soient les canaux MIDI sur lesquels les données auront été affectées en mode OMNI ON, le YPP-55 les reproduira.



Si vous établissez une connexion "handshaking" entre le YPP-55 et le séquenceur, vous devez retenir deux choses:

- * Si le séquenceur est réglé pour transmettre les mêmes informations MIDI que celles reçues à son jack MIDI IN (selon le constructeur, ceci s'appelle "ECHO ON", "SOFT THRU ON", etc.), spécifiez le YPP-55 sur "LOCAL CONTROL OFF" (*1). Si vous oubliez de faire ce réglage, lorsque vous appuyerez sur une touche, celle-ci restituera deux fois le nombre de notes du jeu normal. Ceci aura pour effet de réduire les notes polyphoniques que vous pouvez jouer à la fois.
- * A l'inverse, lorsque le séquenceur est réglé sur "ECHO OFF" ("SOFT THRU OFF", etc.), vous ne pouvez pas jouer directement à partir du clavier lorsque le YPP-55 est en mode LOCAL CONTROL OFF, parce que le séquenceur ne retransmet aucune donnée MIDI reçue. Dans ce cas, vous devez régler le YPP-55 sur LOCAL CONTROL ON, ce qui vous permettra de commander le module sonore du clavier ou du séquenceur.

(*1) Note: LOCAL CONTROL ON/OFF

Normalement le YPP-55 est raccordé sur son module sonore interne, ce qui signifie que lorsque vous jouez, un son sort de l'instrument et lorsque vous sélectionnez une voix différente, le son change. Cet état est appelé "LOCAL CONTROL ON". Cependant, le YPP-55 peut aussi être réglé sur "LOCAL CONTROL OFF". Dans ce cas, le clavier est déconnecté du module sonore, ce qui signifie que si vous jouez des notes, le son ne sera pas sorti à l'instrument lui-même mais votre exécution sera transmise via l'interface MIDI sur un instrument externe.

Réglage sur Local Control Off

Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANPOSE enfoncé, appuyez sur la touche de sélection de voix PIANO 1. Répétez la même opération pour respcifier le YPP-55 sur Local Control On.

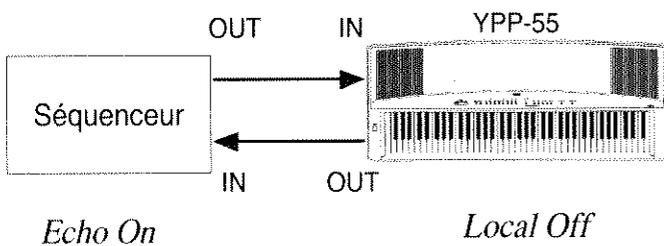
Une des caractéristiques les plus intéressantes du YPP-55 est qu'il peut jouer ses huit voix en même temps. Cette caractéristique est appelée **multi-timbrale** et s'avère particulièrement pratique lorsque vous utilisez le YPP-55 en tant qu'instrument esclave à partir d'un séquenceur.

Qu'est-ce que la caractéristique multi-timbrale

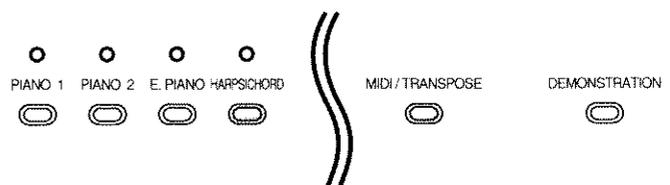
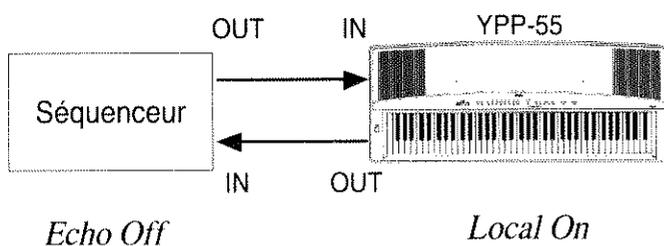
Le YPP-55 dispose de deux modes de jeu: normal et multi-timbral. A la mise sous tension de l'instrument, c'est toujours le mode normal qui est appelé, c'est-à-dire que vous jouez une seule voix sur le clavier. Dans le mode multi-timbral, cependant, le YPP-55 se comportera comme dix modules sonores indépendants, avec toutes ses 8 voix pré-réglées, disponibles pour être utilisées dans une exécution d'ensemble.

Introduction du mode multi-timbral

Tout en maintenant le bouton MIDI/TRANPOSE enfoncé, appuyez sur le bouton de sélection de voix HARPSICHORD. Pour sortir du mode multi-timbral, répétez cette opération une autre fois.



or

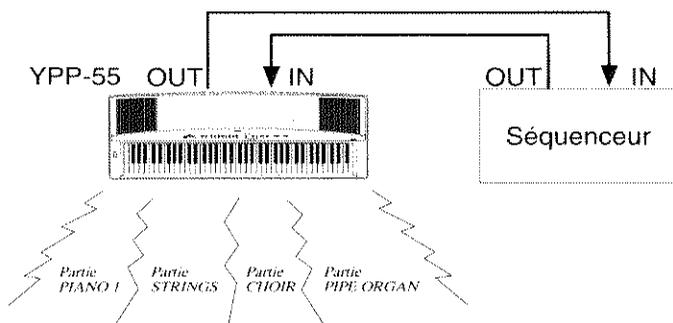


Maintenant, essayez d'utiliser le YPP-55 en mode multi-timbral avec un séquenceur (*).

* Pour mieux utiliser le YPP-55 en mode multi-timbral, vous devez avoir un dispositif maître qui commandera les autres appareils sur des canaux MIDI différents en même temps. Cela peut être un séquenceur, un ordinateur personnel équipé d'une interface MIDI ou un clavier maître MIDI.

Le diagramme suivant décrit une connexion "hand-shaking" entre le YPP-55 et un séquenceur. Lisez rapidement la procédure suivante pour vous habituer au mode multi-timbral. Le but consiste à enregistrer une performance d'ensemble de plusieurs parties dans le séquenceur, puis de la jouer avec chaque part restituée dans une voix différente du YPP-55.

Canal 1:	PIANO 1
Canal 2:	PIANO 2
Canal 3:	E. PIANO
Canal 4:	HARPSICHORD
Canal 5:	VIBES
Canal 6:	STRINGS
Canal 7:	CHOIR
Canal 8:	PIPE ORGAN
Canal 9:	PIANO 1
Canal 10:	PIANO 2



Phase 1: Spécifiez le YPP-55 en mode multi-timbral.

Phase 2: Le YPP-55 doit être sur LOCAL CONTROL ON et le séquenceur sur ECHO OFF, ou le YPP-55 sur LOCAL CONTROL OFF et le séquenceur sur ECHO ON. Consultez les notes de la page 58.

Phase 3: Sélectionnez un canal de transmission MIDI de 0 à 10 (*) sur le YPP-55, puis sélectionnez la voix désirée.

* Dans le mode multi-timbral, le module sonore du YPP-55 peut recevoir les messages MIDI sur les canaux 1 à 10. Les messages MIDI sur les canaux 11 à 16 commandent le module sonore du YPP-55. De plus, lorsque vous entrez le mode multi-timbral, si vous ne sélectionnez pas une voix désirée, le YPP-55 en sélectionnera automatiquement une selon le tableau suivant:

Phase 4: Jouez une des parties de l'ensemble sur le clavier, en utilisant les pédales si nécessaire, et enregistrez-la sur l'une des pistes du séquenceur. Vous pouvez aussi bien sûr changer les voix pendant que vous jouez.

Phase 5: Répétez les phases 3 et 4 autant de fois que c'est nécessaire. Dans chaque cas, sélectionnez le canal MIDI approprié (selon la voix désirée pour cette partie) avant la phase 3 et dans la phase 4, enregistrez sur une nouvelle piste ou réenregistrez sur une piste enregistrée précédemment.

Phase 6: Reproduisez la performance d'ensemble terminée depuis le séquenceur. Vous entendrez les différentes voix, correspondant aux différentes parties de l'ensemble, jouées simultanément.

ENTRETIEN

- Nettoyez périodiquement le coffret avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse diluée, puis essuyez avec un chiffon propre. N'utilisez pas de chiffon de nettoyage imbibé de produits chimiques ou de produits comme du pétrole, des solvants/dissolvants ou des insecticides.
- N'exposez pas cet instrument au soleil, à l'humidité ou à des températures extrêmes. Cela implique aussi qu'il ne faut pas le placer sur les amplificateurs, les récepteurs ou tout autre appareil générant de la chaleur, notamment ceux dont la température est supérieure à 60°C.
- Placez l'appareil sur un niveau plat, ferme, exempt de vibrations. Ne mettez rien dessus.
- Eloignez l'instrument des champs magnétiques forts et évitez les endroits où la poussière et l'humidité sont excessives.
- N'enlevez pas le couvercle de cette unité. Il y a des risques d'électrocution. Confiez toutes vos réparations au service après-vente YAMAHA ou au personnel agréé YAMAHA.

YAMAHA NE SERA PAS TENU RESPONSABLE DES DOMMAGES PROVOQUES PAR UNE UTILISATION INCORRECTE.

DÉPISTAGE DES PANNES

Certains "problèmes" sont assez faciles à résoudre. Avant d'appeler votre concessionnaire YAMAHA, reportez-vous au tableau suivant.

PROBLEME	SOLUTION
<ul style="list-style-type: none"> • La mise sous tension est impossible. • Le volume est trop faible. • Les sons ne peuvent être tenus. • Absence de son. • Le son est distordu. • Le morceau ne peut être enregistré. • Les informations MIDI ne sont ni transmises, ni reçues. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez si la prise de l'instrument est bien branchée dans la prise murale. • Réglez le curseur VOLUME. • Vérifiez si la commande au pied est fermement raccordée au Jack DAMPER. • Plus de 16 notes (32 notes lorsque vous utilisez PIANO 2 et HARPSICHORD) sont jouées en même temps. Réduisez le nombre de notes jouées. • Enlevez la prise du casque d'écoute si il est branché. • Réglez le YPP-55 sur "Local Control On", si l'instrument n'est pas dans ce mode. • Baissez le volume. • La capacité mémoire est dépassée. Effacez les morceaux anciens de la mémoire. • Faites correspondre les canaux MIDI des appareils de transmission et de réception.

FICHE TECHNIQUE

Clavier	76 notes (E0-G6) avec commande de sensibilité à la pression.
Technologie de voix	AWM
Polyphonie	32 (PIANO 2, HARPSICHORD) 16 (PIANO 1, E. PIANO, VIBES, STRINGS, CHOIR, PIPE ORGAN)
Voix	PIANO 1, PIANO 2, E. PIANO, HARPSICHORD, VIBES, STRINGS, CHOIR, PIPE ORGAN
Effets	(Pédale) DAMPER, boutons REVERB et ENSEMBLE
Mémoire de performance	Sélecteur SONG, bouton RECORD, bouton PLAY
Métronome	Bouton METRONOME, boutons TEMPO
Commandes	Interrupteur général M/A, curseur de VOLUME, bouton MIDI/TRANSCOPE, bouton DEMONSTRATION
Jacks	Entrée MIDI IN, sortie MIDI OUT, DAMPER, sortie AUX. OUT L/L+R, R, CASQUE D'ECOUTE 1,2
Amplificateur	7,0 W x 2
Haut-parleur	12 cm (6 ohms) x 2
Dimensions	1,203 mm x 774 mm x 433 mm (LxHxP, avec le support de clavier LW-11) 1,203 mm x 147 mm x 433 mm (LxHxP, sans le support de clavier LW-11)
Poids	22.5 kg (dont le support de clavier LW-11) 14 kg (sans le support de clavier LW-11)
Accessoires	pupitre à musique, interrupteur au pied FC5, housse anti-poussière)

- * Selon le système de distribution et les réglementations en vigueur dans le pays desservi, le support de clavier LW-11 peut être inclus ou non avec le piano. S'il n'est pas compris, il peut être acheté séparément.
- * Sous réserve de modifications sans préavis de la part de YAMAHA.

Function ...	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Default Channel Changed	1 1-16	1 1-16	
Mode Default Messages	3 x	3 OMNI ON/OFF x	
Note Number : True Voice	28-103 * * * * *	21-108 21-108	
Velocity Note On Note Off	o 9nH, v=1-127 x 9nH, v=0	o v=1-127 x	
After Key's Touch Ch's	x x	x x	
Pitch Bender	x	x	
Control Change 7	x	o	VOLUME
Control Change 11	x	o	EXPRESSION
Control Change 64	o	o	DAMPER
Program Change : True #	o 0-7 * * * * *	o 0-7 0-7	
System Exclusive	o	o	
System : Song Pos : Song Sel Common : Tune	x x x	x x x	
System : Clock Real Time : Commands	x x	x x	
Aux : Local ON/OFF : All Notes OFF Messages : Active Sense : Reset	x x o x	o o (122-125) o x	
Notes :			

Mode 1: OMNI ON, POLY MODE 2: OMNI ON, MONO
Mode 3: OMNI OFF, POLY Mode 4: OMNI OFF, MONO

o: YES
x: NO

FCC INFORMATION (U.S.A)

1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

2. IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product **MUST** be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

3. NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

The above statements apply **ONLY** to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
Personal Electronic Piano Typ: YPP-55

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen
dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung
der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

* Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.

IMPORTANT NOTICE FOR THE UNITED KINGDOM

Connecting the Plug and Cord

IMPORTANT. the wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE : NEUTRAL

BROWN : LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

Making sure that neither core is connected to the earth terminal of the three pin plug.

* This applies only to products distributed by Yamaha-Kemble Music (U.K.) LTD.

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASS B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE ÉDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

* This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Musique Ltée.

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/308/CEE.

YAMAHA CORPORATION

NAME PLATE LOCATION: The nameplate is located on the bottom panel. The Model, Serial Number, Power requirements, etc., are indicated on this plate. You should note the model, serial number and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

Model _____

Serial No. _____

Purchase Date _____

LAGES DES TYPENSCHILDS: Das Typenschild befindet sich am Geräteboden. Modellbezeichnung, Seriennummer, Betriebsstrom etc, sind auf dem Typenschild angegeben. Tragen Sie Modellbezeichnung, Seriennummer und Kaufdatum in die unten vorhandenen Felder ein und bewahren Sie dieses Handbuch als permanenten Kaufbeleg auf.

Modell _____

Seriennummer _____

Kaufdatum _____

EMPLACEMENT DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE: La plaque signalétique se trouve sur le panneau inférieur. Le modèle, le numéro de série, l'alimentation requise et autres paramètres sont indiqués sur cette plaque. Inscrire le modèle, le numéro de série et la date de l'achat dans l'espace prévu ci-dessous et conserver le mode d'emploi à titre d'enregistrement permanent de l'achat.

Modèle _____

N° de série _____

Date de l'achat _____

UBICACION DE LA PLACA DE CARACTERISTICAS: La placa de características está situada en el panel inferior. En esta placa se indican el modelo, el número de serie, la tensión de alimentación, etc. Anote el modelo, el número de serie, y la fecha de adquisición en los espacios ofrecidos a continuación, y guarde este manual como registro permanente de su adquisición.

Modelo _____

N.º de serie _____

Fecha de adquisición _____

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso
3, Oficina # 105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM/IRELAND

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL England
Tel: 0908-366700

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY

Yamaha Music Austria GmbH.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie**
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-828411

BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Administration des Ventes**
Rue de Bosnie 22, 1060 Bruxelles, Belgium
Tel: 02-5374480

FRANCE

Yamaha Musique France, Division Claviers
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
Tel: 02-937-4081

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Danmark
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark
Tel: 31-87 30 88

FINLAND

Fazer Music Inc.
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland
Tel: 90-435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerdalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

MOROCCO

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

MIDDLE EAST ASIA

ISRAEL

R.B.X. International Co., Ltd.
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel
Tel: 3-298-251

OTHER COUNTRIES

Yamaha Musique France, Division Export
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-722-1098

INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantik**
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Inkel Corporation Ltd.
63 Dobong-Dong Dobong-ku, Seoul, Korea
Tel: 2-764-3377

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila
1200, Philippines
Tel: 2-85-7070

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore
Tel: 747-4374

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.
Tel: 2-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok,
Thailand
Tel: 2-215-0030

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland New Zealand
Tel: 9-640-099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation, Asia Oceania Group
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 81(Country Code)-53-460-2311

YAMAHA